

『西貢福民路明渠改善計劃』工程通訊

Newsletter of Improvement of Fuk Man Road Nullah in Sai Kung

在今年六月，工程施工部份—福民路明渠改建成箱型暗渠及普通路與福民路迴旋處之擴建改善工程經已順利竣工。現餘下工程項目—福民路箱型暗渠之新增土地上建造一個以「船舶」為主題的公園。就此回顧去年的工程進度之際，並盼望各市民繼續給予意見，熱心支持餘下工程項目的進行。

In June 2011, two out of three sections of the Works, i.e. the decking of the Fuk Man Road nullah and the enlargement of the Po Tung Road / Fuk Man Road roundabout have been completed. The remaining works is the construction of the Urban Park on the decked nullah. We would like to solicit your continual support. Your invaluable opinions are always our source of improvement!



2010年1月工地鳥瞰圖

January 2010 Bird View of the Site



2011年6月工地鳥瞰圖

June 2011 Bird View of the Site

工地範圍
The Site

原有河道經已完全覆蓋，
提供空間建造船舶公園

The original river nullah has
been decked over to create
space for the construction of
the Urban Park.



Work Progress

工程進度

1. 迴旋處擴建

本工程的其中一部份是擴建普通路與福民路之迴旋處，藉以疏導該段位置的交通，至今擴建工程經已完成。



▲ 舊有迴旋處 Original Roundabout (01/2010)



2. 遷移巴士站

本工程亦將原來位於福民路的巴士站(近迴旋處附近)遷移至較接近運動場的位置，從而提供較安全的行人過路區及巴士站供市民使用。為進一步滿足市民需要，巴士站東邊近賽馬會投注站位置將增設一個行人過路處，方便市民前往親民街及大會堂等位置。

2. Relocation of Fuk Man Road Bus Stop

The works also included the relocation of the Fuk Man Road Sai Kung Police Station bus stop eastward away from the roundabout so as to provide a larger bus bay for the parking of buses and a better pedestrian crossing location to enhance road safety of the pedestrians.

To further satisfy public need, an additional pedestrian crossing will be constructed at the eastern side of the bus stop near the Hong Kong Jockey Club betting branch to make it more convenient for the residents to reach Chan Man Street and the Town Hall area.

1. Enlargement of the Po Tung Road / Fuk Man Road Roundabout

Part of the Works is to enlarge the existing Po Tung Road/ Fuk Man Road roundabout so that road safety can be enhanced and traffic congestion be relieved. The road improvement works has now been completed.



▲ 擴建後北段馬路及迴旋處(01/2011)

The Enlarged Northern Approach Road and the Roundabout

◀ 就迴旋處改道工程諮詢西貢區鄉事委員會
(左三-駱水生先生，主席，左二-何觀順先生，副主席)

Consulting Sai Kung Rural Committee on the traffic diversion of the Roundabout (Left Third-Mr. S.S. Lok, President, Left Second- Mr. K.S. Ho, Vice President)



▲ 新舊巴士站位置對比圖 New Position of The Bus Stop

社區共融

與邱戊秀及陳權軍議員會面

在本年五月，我們與西貢區區議員邱戊秀及陳權軍先生就福民路迴旋處擴建工程，一同實地視察及研究迴旋處車輛的轉向安全情況，務求更進一步保障駕駛者安全。

Meeting with District Councilors Mr. Hiew Moo Siew & Mr. Chan Kuen Kwan

In May 2011, we and Sai Kung District Council members Mr. Hiew Moo Siew and Mr. Chan Kuen Kwan met to inspect and evaluate the actual traffic conditions at the enlarged roundabout. Valuable opinions about enhancing traffic safety at the junction were suggested by the two councilors.



▲與陳權軍議員(右四)及邱戊秀議員(右三)會面
Meeting with District Councilors Mr. K.K. Chan (Right Fourth) and Mr. M.S. Hiew (Right Third)



▲中學組冠軍 林家豪 仁濟醫院王華湘中學
LAM Ka-ho, Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School
Champion of Secondary School Category

『我理想中的西貢市』繪畫比賽

我們舉辦了一項以『我理想中的西貢市』為題的繪畫比賽，對象是將軍澳及西貢區學校之中小學校學生，目的是透過繪畫比賽喚起香港學生對西貢市及香港發展的關注，並增加對香港的歸屬感。是次比賽反應熱烈，同學的作品亦水準甚高。

“My Ideal Sai Kung Town” Drawing Competition

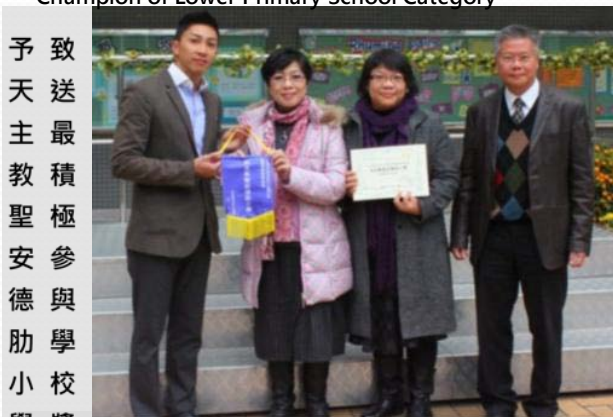
In late 2010 we organized the “My Ideal Sai Kung Town” drawing competition for the local primary and secondary schools in the Sai Kung District aiming at raising the students’ awareness on the development of Sai Kung and Hong Kong. We are happy to receive very enthusiastic response and a number of brilliant entries.



▲小學高級組冠軍 吳梓晴 天主教聖安德肋小學
NG Chi-ching, St. Andrew Catholic Primary School
Champion of Upper Primary School Category



▲小學初級組冠軍 杜蔚孜 保良局黃永樹小學
To Wai-chi, Po Leung Kuk Wong Wing Shu Primary School
Champion of Lower Primary School Category



致
送
最
積
極
參
與
學
校
獎

Presentation of Most Actively Participating School Award to St. Andrew's Catholic Primary School

交通大使

於一月份一連四天的路面重鋪過程中，我們僱用了六位香港科技大學工程學院的本科生作交通大使，藉此協助駕駛者及行人適應臨時交通改道安排，並秉承我們工程團隊文化，盡心盡力為市民服務。

The Traffic Ambassadors

For four days in mid-January 2011, six undergraduates from the HKUST were hired as the traffic ambassadors to guide the drivers and pedestrians. They worked diligently as a team to provide quality service for the benefits of the public during the large-scale traffic diversion for the road resurfacing work.

六位交通大使 Six Traffic Ambassadors



整個地面重鋪的工作看似很簡單，但要運用的知識和工具卻很講究。各位工程師亦很樂意指導我們，使我們獲益良多。

李皓揚

"The works may look simple but the knowledge and skills involved in the planning and execution stages are highly specialized. I am grateful for the engineering staff's coaching and guidance."

Mr. Lee Ho Yeung

Our Project Team

Drainage Projects Division
Drainage Services Department
渠務署排水工程處

- 本工程的项目管理
- Employer and Project Manager

Black & Veatch Hong Kong Ltd.
博威工程顧問有限公司

- 地盤監督
- Supervisor

Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd.
俊和建築工程有限公司

- 地盤總承建商
- Contractor



▲ 龍舟競賽當日 The Dragon Boat Race

Public Engagement

社區共融



端午節龍舟競渡

於端午節當天，由渠務署、博威及俊和代表組成的福民龍在西貢參加2011年龍舟競渡比賽。當日，我們更喜獲渠務署副署長徐偉先生太平紳士到場替眾健兒打氣。

Tuen Ng Festival Dragon Boat Race

On Tuen Ng Festival, representatives from DSD, Black & Veatch and Chun Wo took part in the Sai Kung Dragon Boat Race Competition 2011. We are glad to have Mr. W. Tsui, JP, Deputy Director of Drainage Services to cheer the team up on the day and to share our joy.



▲ 龍舟競賽當日全體合照 Group Photo from the Dragon Boat Race

For any enquiries, please do contact us at 2792 7723 (Office Hour) or 6011 7080 (24 Hour Hotline).

本工程將繼續在箱型暗渠上新增的空間上建造一個以「船泊」為主題的公園。如對本工程有任何查詢，可於辦公時間內致電2792 7723或24小時熱線電話6011 7080與我們聯絡。